

Протокол

№

гр. София, 13.03.2025 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 21
състав, в публично заседание на 13.03.2025 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Елена Попова

при участието на секретаря Елица Делчева и при участието на
прокурора Яни Костов, като разгледа дело номер **1575** по описа за **2025**
година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

На именното повикване в 09:40 часа:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ А. И. С. – редовно уведомен, явява се лично, представлява от
адв. В. Л., с пълномощно по делото.

Явява се преводач Е. Н. от/на френски език.

СЪДЪТ СНЕ самоличността на преводача по представена от него лична карта:

Е. Н., 34 г., неосъждана, без дела и родство със страните или представляващите ги.

На основание чл. 14, ал. 2 АПК,

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА Е. Н., като преводач на жалбоподателя А. И. С. от френски на
български език и обратно, с чиято помощ жалбоподателят да вземе участие в
производството по делото.

СЪДЪТ ПРЕДУПРЕЖДАВА преводача за наказателната отговорност за даване на
неверен превод, която носи съгласно чл. 290, ал. 2 от НК.

Преводачът обеща да даде верен и точен превод.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ А. И. С.: Разбирам превода.

ОТВЕТНИКЪТ- ПРЕДСЕДАТЕЛ на ДАБ - МС – редовно уведомен, се представлява
от юрк. К., с пълномощно с пълномощно представено в днешно съдебно заседание.

СГП – редовно призована, се представлява от прокурор К..

СТРАНИТЕ (поотделно): Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ

СЧИТА, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което
ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалбата, с приложени писмени доказателства.

ДОКЛАДВА определение на съда от 19.02.2025 г., с което е посочен предметът на делото, конституирани са страните, разпределена е доказателствената тежест, дадени са съответните указания във връзка с нея.

ДОКЛАДВА административната преписка, изпратена от ответника.

АДВ. Л.: Поддържам жалбата. Като доказателства представяме - копие и превод на представения от нас Медицински сертификат от 2022 г.; копие и превод на български език на един нов Медицински сертификат от 2020 г. и една снимка на кимлик от специализиран турски сайт с копие за ответната страна. Тъй като спорът е дали жалбоподателя е употребил думата кимлик има една снимка в досието с копие за ответната страна.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Оригиналите на представените в днешно съдебно заседание медицински сертификати са в мен. Нося ги и мога да ги представя. Представям ги на съда, моля да ми бъдат върнати оригиналите.

СЪДЪТ, след като се запозна с копие на Медицински сертификат № 15987 и оригинал на медицински сертификат № 15016, представени от жалбоподателя и след като ги сравни с ксерокопията на същите, представени от адв. Л. в днешно съдебно заседание, намира, че същите са идентични.

СЪДЪТ предостави сертификатите, представени от адв. Л., на преводача, за да установи дали превода на български на гърба на всеки от документите, отговаря на съдържанието, което е на френски.

ПРЕВОДАЧЪТ: В сертификата, в които се говори за преглед от дата 07.07.2022 г., не е попълнено името на лекаря, но същото се вижда от печата, с който е заверен оригинала на документа, който ми е предоставен в момента от жалбоподателя.

СЪДЪТ след запознаване с оригинала на Медицински сертификат № 15016, представен от жалбоподателя в днешно съдебно заседание, съпостави оригинала с предоставеното копие и установи идентичност помежду им.

ПРЕВОДАЧЪТ: За другия Сертификат с № 15987, представен в днешно съдебно заседание, намирам, че преводът на гърба на копието на сертификата, отговаря на съдържанието на сертификата на френски.

СЪДЪТ се запозна с представеното копие и извършения превод на гърба на Медицински сертификат № 15987 и представения медицински сертификат – копие, като КОНСТАТИРА, че представения в днешно съдебно заседание медицински

сертификат от жалбоподателя също е копие.

СЪДЪТ върна копието на медицински сертификат № 15987 на жалбоподателя.

СЪДЪТ към ПРЕВОДАЧА: По отношение на първия сертификат, може ли пак да ги погледнете, защото в оригинала и в копието по отношение на датата на нараняването е записана 2021 г., а в превода е отразена 2022 г.

ПРЕВОДАЧЪТ: За първия Сертификат № 15016, искам да отбележа, че в оригиналът и представеното копие е посочена дата на увреждането – 05.07.2021 г., а датата на издаване на Сертификат № 15016 е от 07.07.2022 г.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Травмите са настъпили 2022 г. Всички останали документи от болницата са от 2022 г. Имам други документи от болницата, видно от които прегледа е осъществен 2022 г.

СЪДЪТ върна оригинала на Медицински сертификат № 15016, на жалбоподателя.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Ако има нещо, което не е вярно не бих представил на съда.

ЮРК. К.: Оспорвам жалбата. Моля да се приеме административната преписка. Представям и моля да приемете справка за М., с копие за ответната страна. Нямам други доказателства. Нямам доказателствени искания. Да се приемат представените в днешно съдебно заседание доказателства. Относно доказателството, което се представя като кимлик, същия не е на жалбоподателя и считам, че не е съотносим по делото.

АДВ. Л.: В административната преписка има един неясен документ, неясна снимка на турски документ, затова представяме този образец на кимлик от специализиран турски сайт. Това, което представям в днешно съдебно заседание от интернет е образец на кимлик от турски сайт и по този начин трябва да изглежда кимлика, а приложеното на страница 68 по делото документ, според мен е регистрационна карта на чужденеца в Турция. Моля Съда да констатира, че въпреки неговото разпореждане ответника, не е представил запис от проведеното интервю, снимките за визата в България, които са му издадени в консулството ни в И. и са в неговия паспорт, който видно от досието е в държание на ДАБ, както и не е представен документ за нивото на френски език, който владее преводачът, участвал при извършване на интервюто. Доколкото АПК, казва че за неуредени случаи се прилага ГПК, ГПК е строг, но справедлив и моля Съдът да приеме, че тези неща съществуват и не са в полза на ответната страна. С определението за насрочване Съдът е указал на ответната страна да представи аудиозаписа от проведеното интервю.

ЮРК. К.: Моля съда да ни даде срок от няколко дни, защото в Централна администрация, това което е получено се изпраща към РПЦ, там е оригиналната папка с всички съдържащи се документи и всичко каквото съдържа. Моля за срок да се обади и да проследя какво се е случило, след което ще предоставя всичко каквото е поискано – аудиозаписи; виза; дали жалбоподателя е представил кимлик; на какъв

език е осъществен превода по време на интервюто и дали преводачът осъществил интервюто, притежава съответния сертификат.

АДВ. Л.: Твърдя, че приложеното по делото не е кимлик, а в протокола е записано, че жалбоподателя е представил кимлик.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Искам да кажа, че не съм имал защита в Турция, че никога не съм имал международна закрила, но в интервюто те са написали, че съм получил закрила в Турция, което не е вярно. Може ли да се направи справка дали е правоспособен преводача, който е провел интервюто. И настоявам и моля да имам копие от записа.

СЪДЪТ предяви на жалбоподателя ксерокопие на документ на стр. 46 по делото и запитва същия какъв е този документ, който е представил по време на интервюто?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Това е документ за търсене на закрила от Турция.

СЪДЪТ: За търсене или за получена закрила?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: За търсене на закрила, а не за получена закрила.

СЪДЪТ: Казахте, че не сте получил закрила в Турция, така ли е?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Не съм получавал документ за закрила в Турция.

СЪДЪТ: Тогава в интервюто защо сте заявил, че представяте кимлик?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: На турски език кимлик е личен документ.

СЪДЪТ: Казал ли сте и защо сте казал по време на интервюто, че представяте кимлик?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Не съм казал по време на интервюто, че представям кимлик.

СЪДЪТ: Защото нямате ли?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Нямам кимлик, имам само този документ, който е документ за търсене на закрила.

СЪДЪТ: Него ли представихте по време на интервюто?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Да, аз представих само този документ за търсене на закрила в Турция, а не кимлик или друг документ, който да удостоверява, че съм получил закрила в Турция.

СЪДЪТ: По отношение на визата, имахте ли виза?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Имах виза. Имах виза Д - за работа.

СЪДЪТ: Представихте ли я по време на интервюто?

АДВ. Л.: Той обяснява, че целия му паспорт е там още при регистрацията.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: Паспорта с визата и с личната карта представих. Първо представих и след това оставих тези документи.

СЪДЪТ предяви на жалбоподателя ксерокопие на документи на стр. 64 и стр. 65, като го запитва какво представляват и тях ли е представил по време на интервюто?

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ С. /лично/: На стр. 64 е копие на моя марокански паспорт. На стр. 65 е печат при първото ми влизане в И..

СЪДЪТ НАМИРА, че всички представените документи в деншно съдено заседание, както и административната преписка са относими към предмета по делото, поради което следва да бъдат приобщени като доказателства с изключение на представеното от интернет копие на образец на така наречения кимлик, който може да бъде

приобщен за сведение по настоящото дело.

Предвид гореизложеното,

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ПРОЧИТА и **ПРИЕМА** като доказателства по делото всички представени писмени документи по делото, като приема за сведение и представеното копие от адв. Л., на така наречения кимлик.

УКАЗВА на ответника в 3-дневен срок да представят посочените документи в определението за насрочване от 19.02.2025 г.

За събиране на доказателства

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ОТЛАГА и **НАСРОЧВА** делото за 27.03.2025 г. от 10:40 часа, за която дата и час страните – уведомени от днес.

Съобразявайки участието на преводача Е. Н., **СЪДЪТ НАМИРА**, че на същия следва **ДА БЪДЕ ИЗПЛАТЕНО** възнаграждение в размер на 120 лв. от бюджета на АССГ, за което се издаде РКО.

Съдебното заседание приключи в 10:13 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: